

УДК 378

DOI: 10.34670/AR.2020.45.5.147

## Оценка уровня сформированности рецептивного навыка по чтению студентов бакалавриата 1 курса языкового вуза

**Иванова Александра Владимировна**

Старший преподаватель,  
Северо-Восточный федеральный университет  
имени М.К. Аммосова,  
677000, Российская Федерация, Якутск, ул. Белинского, 58;  
e-mail: alexas6@yandex.ru

### Аннотация

В статье рассматриваются роль, задачи такого метода проверки знаний, как тестирование; производится попытка подготовки базы для перехода на уровневое обучение или ввода дифференциации в группах, где могут обучаться студенты с разными уровнями от А1 до С1. Анализируются основные цели и принципы международного экзамена, как Кембриджский First Certificate in English (FCE) по английскому, на основании которого были оценены и выявлены уровни владения английским языком, в том числе уровень сформированности рецептивного навыка по чтению, студентов бакалавриата 1 курса направления «Филология» языкового вуза (на примере Северо-Восточного федерального университета имени М.К. Аммосова). Абитуриенты этого вуза поступают уже со знанием английского языка, сдав Единый государственный экзамен (ЕГЭ). На полученные результаты произведена характеристика владения различными видами речевой деятельности на основании CEFR. Результаты данного исследования могут быть полезны для преподавателей английского языка профильных и непрофильных вузов; учителей школ, готовящих старшеклассников к сдаче ЕГЭ по английскому языку с целью внедрения в школах уровневого обучения иностранного языка в соответствии с международными стандартами.

### Для цитирования в научных исследованиях

Иванова А.В. Оценка уровня сформированности рецептивного навыка по чтению студентов бакалавриата 1 курса языкового вуза // Педагогический журнал. 2019. Т. 9. № 5А. Ч. I. С. 321-327. DOI: 10.34670/AR.2020.45.5.147

### Ключевые слова

Английский язык, ЕГЭ, оценка уровня владения английским языком, рецептивный навык, чтение, Cambridge Exam FCE, CEFR.

## Введение

В последние годы осуществляется модернизация процесса обучения иностранного языка в российских языковых вузах, и одной из важнейших является внедрение уровня обучения английского языка в соответствии с требованиями «Общеввропейской шкалы языковых компетенций» (Common European Framework of Reference - далее CEFR). Он разработан Советом Европы. В 2003 году русский перевод монографии «Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, преподавание, оценка» был издан Московским государственным лингвистическим университетом. На основании этого документа под уровнем обучением понимается полное соответствие международным стандартам. Уровни обучающихся по английскому языку можно объективно оценить с помощью тестов International English Language Testing System (далее IELTS), Test of English as a Foreign Language (далее TOEFL) и Cambridge exams, так как все эти экзамены разработаны именно для иностранцев, для которых английский язык не является родным.

Благодаря определению уровня владения, можно выявить и оценить в целом уровень сформированности коммуникативных навыков студентов 1 курса, в том числе и рецептивного навыка по чтению, поступивших в профильный вуз, сдав Единый государственный экзамен (далее ЕГЭ) по английскому языку. На основе полученных данных можно разделить группу на подгруппы по уровням или можно будет разработать индивидуальную траекторию учебного плана студентам с недостаточным уровнем владения английским языком для обучения в языковом вузе.

Целью исследования является оценка уровня сформированности рецептивного навыка по чтению студентов бакалавриата 1 курса, обучающихся в языковом вузе (на примере Северо-Восточного федерального университета имени М.К. Аммосова (СВФУ)). Задачи исследования: 1) рассмотреть CEFR, ЕГЭ по английскому языку; 2) изучить оценку чтения как рецептивного вида речевой деятельности; 3) провести анализ полученных результатов тестирования.

## Методы оценки уровня владения английским языком

В соответствии с необходимой для современного специалиста коммуникативной компетенцией Советом Европы принята следующая система уровней владения языком: три главных уровня: А – Basic User, В – Independent User, С – Proficient User [Корнеева, 2006, 111-115.]. Каждый из основных классических уровней далее делится на один более продвинутый и один менее продвинутый по сравнению с основным уровнем владения иностранным языком: А1 – «Выживание» (Breakthrough), А2 – «Допороговый» (Waystage), В1 – «Пороговый» (Threshold), В2 – «Пороговый продвинутый» (Vantage), С1 – «Высокий» (Effective Proficiency), С2 – «Владение языком в совершенстве» (Mastery) [Агапова, Милькевич, 2012, 32-36; Антонова, 2014; Милькевич, 2007, www; Нейман, Буренкова, Груенко, Дальке, Долгова, Кожевникова, Охотникова, Перцова, Сохрякова, 2015; Общеввропейские компетенции..., 2003].

В процессе освоения иностранным языком в российской образовательной системе на уровне основного общего образования обучающиеся должны достигнуть допорогового уровня (в соответствии с CEFR) [Атласова, Емельянова, Иванова, Степанова, 2019, 380-386; Горохова, Попова, Сидорова, 2017, www; CEFR, www].

А на углубленном уровне обучающиеся должны достигнуть превышающего порогового уровня (Таблица 1) [Атласова, Емельянова, Иванова, Степанова, 2019, 380-386; Горохова,

Попова, Сидорова, 2017, www].

**Таблица 1 - Уровни владения иностранным языком на ступени среднего общего (11-й класс) образования**

Ступени	Уровни	
	Базовый	Профильный
11 класс	B1	B1+/ B2

На основании этих уровней можно выделить соответствия уровней российских экзаменов и европейских уровней компетенций владения английским языком (Таблица 2) [Атласова, Емельянова, Иванова, Степанова, 2019, 380-386; Мещеряков, 2015, www].

**Таблица 2 - Соответствие российских экзаменов европейским шкалам уровней владения английским языком**

Российский экзамен	Уровень CEFR	Уровень the Association of Language Testers in Europe (далее ALTE)
ЕГЭ (11 класс)	B2 (Vantage)	Level 3 Upper-intermediate

Исходя из этой таблицы, можно выявить, что трехуровневые задания Единого государственного экзамена (ЕГЭ) приравнены к следующим уровням владения иностранным языком: базовый уровень сложности заданий – A2; повышенный уровень сложности заданий – B1; высокий уровень сложности заданий – B2 [Атласова, Емельянова, Иванова, Степанова, 2019, 380-386; Спецификация контрольных..., 2018, www].

В следующей таблице представлено соответствие между уровнями CEFR и ALTE, то есть ассоциации европейских тестеров. Именно их классификация чаще всего используется в градуировании учебников английского языка (Таблица 3) [Атласова, Емельянова, Иванова, Степанова, 2019, 380-386; Мещеряков, 2015, www].

**Таблица 3 - Соответствие между уровнями CEFR и ALTE**

CEFR level	ALTE level
C2 (Mastery)	Level 5 Very Advanced
C1 (Effective proficiency)	Level 4 Advanced
B2 (Vantage)	Level 3 Upper-intermediate
B1 (Threshold)	Level 2 Lower Intermediate - Pre-intermediate –Intermediate
A2 (Waystage)	Level 1 Elementary
A1 (Breakthrough level)	Level 0 Beginner

Таким образом, выпускники школ, сдавшие ЕГЭ по английскому языку, должны обладать минимум уровнем B1 (Intermediate) и максимум уровнем B2 (Upper-Intermediate). Такие результаты можно показать, сдав уровеньный международный экзамен Cambridge Exam First Certificate in English (FCE), который выявляет уровни C1, B2, B1, A2 и ниже. Экзамены TOEFL, IELTS не подходят, так как эти два теста являются многоуровневыми. Поэтому в нашем исследовании мы будем использовать тестовые материалы Кэмбриджского экзамена FCE в связи с тем, что такая оценка уровня сформированности коммуникативных навыков, в том числе рецептивного навыка по чтению, является довольно объективной.

## Результаты тестирования

В стенах СВФУ было проведено тестирование студентов 1 курса бакалавриата, обучающиеся по направлению 45.03.01 «Филология», профиль «Зарубежная филология (английский язык и литература)», в количестве 8 человек, изучающих английский как основной язык. Абитуриентам, поступающим в эту образовательную программу, необходимо обладать минимальным уровнем B1 (Threshold/Intermediate) для обучения и хорошего усвоения учебного материала, а также для успешного достижения минимального уровня B2 (Vantage/Upper-Intermediate) к моменту выпуска из университета. Каждый из студентов выполнил тест, состоящий из 4 частей (Reading and Use of English, Listening, Writing, Speaking).

**Таблица 4 - Результаты пробного тестирования FCE**

№	1 курс Ф.И.О.	Reading, макс.34		Use of English, макс. 36		Listening макс.30		Writing, макс. 40		Speaking макс. 20		Средний результат %	Уровень
		P	%	P	%	P	%	P	%	P	%		
1	Студент 1	17	45,9	15	41,7	11	36,6	22	55	8	40	43,84	A2
2	Студент 2	30	88,2	34	94,4	27	90	35	87,5	13	65	85,02	C1
3	Студент 3	18	53	23	63,8	21	70	12	45	11	55	57,36	B1
4	Студент 4	16	47	9	25	16	53,3	11	41,25	16	80	49,31	B1
5	Студент 5	19	55,9	8	22,2	13	43,3	18	33,75	11	55	42,03	A2
6	Студент 6	25	73,5	25	69,4	21	70	29	72,5	11	55	68,08	B2
7	Студент 7	32	94,1	29	80,5	25	83,3	36	90	20	100	89,58	C1
8	Студент 8	16	47	13	36,1	9	30	22	60	12	60	46,62	B1

Результаты в этой группе выглядят следующим образом: максимальный общий процент выполненных заданий сделано в категории Speaking - 63,75%, часть Reading выполнена на 63,07 %, часть Writing - 60,6 %, часть Listening - 59,56 %, минимальный общий средний результат показан в категории Use of English - 54,13 %. Стоит отметить, что 6 тестируемых подтвердили требуемый уровень от B1 и выше (B1 – 3, B2 -1, C1 - 2), а двое с уровнем A2, но их уровень на достаточно высоком уровне, который ближе к уровню B1. Часть Reading выполнена на хорошем уровне. У всех испытуемых хорошо развит и сформирован рецептивный навык по чтению, судя по результатам: B1 – 5 человек, B2 -1, C1 – 2.

### Заключение

Таким образом, проведенное тестирование в формате FCE позволило нам прийти к следующим выводам:

- часть Reading (чтение) теста сдана на хороший уровень, что составило 63,07 %;
- общее количество студентов, согласно оценочной шкале FCE, подтвердивших минимальный требуемый уровень B1 составило 3 человек, B2 – 1. C1 – 2, 2 же сдали тест на уровень A2, показав низкие результаты, но их показатели достаточно высокие на своем уровне и приближены к уровню B1. Допустимыми уровнями владения английским языком для обучения на данной программе обладают 6 человек (75%) из 8, когда как недостаточной компетенцией обладают 2 тестируемых (25%) и не соответствуют минимальным требованиям вуза, но их результаты приближены к B1. Поэтому мы считаем, что результаты студентов не критические. При должных корректирующих

действиях они могут подтянуть язык до В1 уже после 1 семестра обучения. Но, несмотря на общие результаты, у всех испытуемых хорошо развит и сформирован рецептивный навык по чтению. 5 обучающихся обладают уровнем В1, 1 - В2, 2 - С1, что полностью соответствуют требованиям института.

Также оценка уровня сформированности рецептивного навыка по чтению и в целом коммуникативных навыков студентов с помощью международного Кэмбриджского экзамена FCE по английскому языку достаточно объективна. После получения результатов преподавателем по основному языку было принято решение ввести дифференциацию обучения в группе и разработать индивидуальную траекторию учебного плана студентам с недостаточным уровнем владения английским языком. Еще одним важным аспектом является то, что необходимо провести повторное тестирование после первого года обучения, чтобы проследить динамику развития и повышения уровня языка студентов. Данная проблема остается актуальной для дальнейшего исследования.

### Библиография

1. Агапова С.Г., Милькевич Е.С. Инновационная деятельность факультета лингвистики и словесности Педагогического института Южного федерального университета // Высшее образование сегодня. 2012. № 4. С. 32-36.
2. Антонова Н.А. Педагогические условия формирования иноязычной коммуникативной компетентности у студентов медицинских вузов на основе модульной программы обучения иностранному языку: дис. ... канд. Пед. наук. Чебоксары, 2014. 235 с.
3. Атласова А.А., Емельянова В.И., Иванова А.В., Степанова А.С. Независимая экспертиза уровня коммуникативных навыков студентов 1 курса языкового института // «Аммосов – 2019»: сборник материалов Общеуниверситетской научной конференции студентов СВФУ. 2019. С. 380-386.
4. Горохова А.И., Попова Е.М., Сидорова М.Б. О результатах мониторинга сформированности иноязычной коммуникативной компетенции школьников с применением международных инструментов оценки языковых знаний // Электронное научное издание (педагогические и психологические науки) «The Emissia. Offline letters». 2017. № 8. URL: <http://emissia.org/offline/2017/2554.htm> (дата обращения: 04.12.2018).
5. Корнеева Л.И. Ключевые компетенции в многоуровневом образовании: языковая составляющая // Вестник УРФУ. Серия: Экономика и управление. 2006. № 7. С. 111-115.
6. Мещеряков Д. Системы оценок уровня владения английским языком и экзамены // Английский. Отградное. 2015. URL: <http://xn----7kcmhbaewdalbmm4aopr2alb4z.xn--p1ai/content/sistemy-ocenok-urovnya-vladieniya-angliyskim-yazykom-i-ekzameni> (дата обращения: 05.12.2018).
7. Милькевич Е.С. Компетентностный подход в подготовке лингвистов-переводчиков. URL: [http://www.rusnauka.com/13.DNI\\_2007/Pedagogica/21194.doc.htm](http://www.rusnauka.com/13.DNI_2007/Pedagogica/21194.doc.htm)
8. Нейман С.Ю., Буренкова С.В., Груенко С.Е., Дальке С.Г., Долгова Т.В., Кожевникова И.Ю., Охотникова Е.П., Перцова В.А., Сохрякова Е.С. Перспективы развития системы непрерывного образования в новых социально-экономических условиях. Омск: ФГБОУ ВПО ОГИС, 2015, 351 с.
9. Общеввропейские компетенции: изучение, преподавание, оценка. М.: МГЛУ, 2003. 256 с.
10. Спецификация контрольных измерительных материалов для проведения в 2018 году единого государственного экзамена по иностранным языкам // Федеральный институт педагогических измерений. URL: <http://www.fipi.ru/ege-i-gve-11/demoversii-specifikacii-kodifikatory> (дата обращения: 04.12.2018).
11. CEFR. Cambridge English Qualifications on the CEFR // Cambridge Assessment English. URL: <http://www.cambridgeenglish.org/images/126130-cefr-diagram.pdf> (дата обращения: 01.12.2018).

---

## Language proficiency assessment on reading for the 1<sup>st</sup> year bachelor students at university

**Aleksandra V. Ivanova**

Senior lecturer,  
North-Eastern Federal University named after M.K. Ammosova,  
677000, 58, Belinskogo Str., Yakutsk, Russian Federation;  
e-mail: alexas6@yandex.ru

### Abstract

This paper investigates the role and objectives of language proficiency testing method; an attempt of the transition to level learning or using differentiation in groups where there can be the students with different levels from A1 to C1. The main goals and principles of international exams like Cambridge FCE is analyzed in this study, using this exam the 1<sup>st</sup> year bachelor students' proficiency levels in English of NEFU programme "Philology" have been evaluated and identified, including assessment on reading. Applicants of this University have already enrolled with knowing English, they have passed Unified State Examination (USE). The results were used to characterize the different types of language skills on the basis of the CEFR. The results of this study can be useful for teachers of the English language in specialized and non-specialized universities; school teachers preparing high school students to pass the Unified State Examination in English in order to implement in schools a level learning of foreign language in accordance with international standards.

### For citation

Ivanova A.V. (2019) Otsenka urovnya sformirovannosti retseptivnogo navyka po chteniyu studentov bakalavriata 1 kursa yazykovogo vuza [Language proficiency assessment on reading for the 1<sup>st</sup> year bachelor students at university]. *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical Journal], 9 (5A-I), pp. 321-327. DOI: 10.34670/AR.2020.45.5.147

### Keywords

Cambridge exam FCE, CEFR, English language, English language proficiency test, reading, receptive skills, Unified State Examination.

### References

1. Agapova S.G., Mil'kevich E.S. (2012) Innovacionnaja dejatel'nost' fakul'teta lingvistiki i slovesnosti Pedagogicheskogo instituta Juzhnogo federal'nogo universiteta [Innovative activity of linguistics and philology of Teacher training Institute of South Federal University]. In: *Vysshee obrazovanie segodnja* [Higher education of today]. № 4. pp. 32-36.
2. Antonova N.A. (2014) Pedagogicheskie uslovija formirovaniya inozazychnoj kommunikativnoj kompetentnosti u studentov medicinskih vuzov na osnove modul'noj programmy obuchenija inostrannomu jazyku [Pedagogical conditions of foreign language communicative competence of students from Medical universities on the basis of modular program of learning a foreign language], Cheboksary, 235 p.
3. Atlasova A.A., Emel'janova V.I., Ivanova A.V., Stepanova A.S. (2019) Nezavisimaja jekspertiza urovnja kommunikativnyh navykov studentov 1 kursa jazykovogo institute [Independent examination of the 1<sup>st</sup> year students' communication skills levels from language institutes]. In: «*Ammosov – 2019*»: *sbornik materialov Obshheuniversitetskoj nauchnoj konferencii studentov SVFU* [Ammosov-2019: collection of University scientific conference materials among students]. pp. 380-386.
4. Gorohova A.I., Popova E.M., Sidorova M.B. (2017) O rezul'tatah monitoringa sformirovannosti inozazychnoj

- kommunikativnoj kompetencii shkol'nikov s primeneniem mezhdunarodnyh instrumentov ocenki jazykovyh znaniy [Results of monitoring on formation of foreign language communicative competence of school students with application of the international tool of an language knowledge assessment]. In: *Jelektronnoe nauchnoe izdanie (pedagogicheskie i psihologicheskie nauki) «The Emissia. Offline letters»* [Electronic scientific edition (pedagogics and psychology sciences)]. № 8. available at: <http://emissia.org/offline/2017/2554.htm>
5. Korneeva L.I. (2006) Kljuchevye kompetencii v mnogourovnevom obrazovanii: jazykovaja sostavljajushhaja [Key competences in multilevel education: language component]. In: *Vestnik URFU. Serija: Jekonomika i upravlenie* [Bulletin of Ural Federal University. Series: Economics and management]. № 7. pp. 111-115.
  6. Meshherjakov D. (2015) Sistemy ocenok urovnja vladenija anglijskim jazykom i jekzameny [The system of assessment levels og English language proficiency exams]. In: *Anglijskij. Otradnoe* [English language. Pleasant], available at: <http://xn-----7kcmbhaewdalbmm4aopr2alb4z.xn--p1ai/content/sistemy-ocenok-urovnja-vladenija-anglijskim-yazykom-i-ekzameny>
  7. Mil'kevich E.S. (2007) Kompetentnostnyj podhod v podgotovke lingvistov-perevodchikov [Competence approach in the training of linguistics translators], available at: [http://www.rusnauka.com/13.DNI\\_2007/Pedagogica/21194.doc.htm](http://www.rusnauka.com/13.DNI_2007/Pedagogica/21194.doc.htm)
  8. Nejman S.Ju., Burenkova S.V., Gruenko S.E., Dal'ke S.G., Dolgova T.V., Kozhevnikova I.Ju., Ohotnikova E.P., Percova V.A., Sohrjakova E.S. (2015) Perspektivy razvitija sistemy nepreryvnogo obrazovanija v novyh social'no-jekonomicheskikh uslovijah [Prospects of continuous education system development in the new socio-economic conditions]. Omsk, 351 p.
  9. Obshheevropejskie kompetencii: izuchenie, prepodavanie, ocenka [Common European Framework of Reference]. Moscow, 2003, 256 p.
  10. Specifikacija kontrol'nyh izmeritel'nyh materialov dlja provedenija v 2018 godu edinogo gosudarstvennogo jekzamena po inostrannym jazykam [Specification of control measuring materials for the 2018 Unified State examination in foreign languages]. In: *Federal'nyj institut pedagogicheskikh izmerenij* [Federal institute of pedagogical measurement], available at: <http://www.fipi.ru/ege-i-gve-11/demoversii-specifikacii-kodifikatory>
  11. CEFR. Cambridge English Qualifications on the CEFR. Cambridge Assessment English, available at: <http://www.cambridgeenglish.org/images/126130-cefr-diagram.pdf>